L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 25 numéro 28, 23 juillet 2010

Dans nos pages cette semaine



Amber O'Reilly a vécu l'expérience d'être journaliste culturelle, le temps du festival Folk on the Rocks, à Yellowknife, la semaine dernière. Elle a interviewé Tanya Tagaq et sa cousine, Celina Kalluk, toutes deux chanteuses de gorge et... un peu éméchées! Crédit photo : Édith V-R

Le gaz arctique avance tel un cheval de course

Les enjeux économiques des TNO font bon ménage avec les préoccupations de la région économique PNWER.

Maxence Jaillet

Le gaz arctique et le développement des ressources ont une fois de plus volé la vedette du sommet annuel du Pacific Northwest Economic Region (PNWER) qui se déroulait dans une ville de Calgary bouillonnante d'activité alors que s'y tenait déjà la foire du Stampede 2010. Deux ministres et deux députés des Territoires du Nord-Ouest ont rencontré les représentants des neuf autres provinces, états et territoire qui, comme les TNO, font partie de cette région économique du Nord-Ouest de l'Amérique du Nord. Comme le rapporte le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement des TNO, « la plus grosse part des discussions portait sur l'énergie. Il y avait des sessions sur l'énergie tous les jours. Les participants de ce sommet ont vraiment indiqué leur intérêt à promouvoir le développement du gaz naturel, et conséquemment le développement du gaz arctique, du fait que les deux gazoducs (Alaska et Mackenzie) se retrouvent au sein de PNWER ». Bob McLeod ajoute que tous les intervenants se soucient des retombées sociales de ces deux mégaprojets et que tous veulent s'assurer que les populations locales puissent bénéficier au maximum de leurs opportunités.

Si la nécessité d'exploiter le gaz arctique a déjà été questionnée alors que de nouvelles technologies permettent d'accéder à des gisements de gaz naturel emmagasiné dans des formations d'argile litée (gaz de Shale) rapidement et à moindre coût, les défenseurs des pipelines nordiques sont maintenant incollables à ce sujet, car selon eux, l'abondance du gaz de Shales équivaut à une meilleure stabilité du prix du gaz naturel. « C'est l'instabilité du prix du gaz naturel qui a toujours été un frein à son utilisation dans la production d'énergie. Les producteurs d'énergie se réfèrent encore au charbon pour alimenter leurs centrales. Aux États-Unis, par exemple, ce sont 1500 centrales électriques qui fonctionnent encore au charbon », détaille le ministre McLeod, insistant sur le fait que tous les participants du sommet ont été heureux d'apprendre que le gouvernement du Canada veut développer de nouveaux standards relatifs aux centrales au charbon, ce qui pousserait à l'abandon de toutes les installations incapables de s'y conformer, comme l'aurait déclaré le ministre de l'Environnement du Canada, Jim Prentice, dès le second jour des cette réunion. Pour les partisans de ces projets gaziers, cette initiative représente une autre opportunité pour augmenter le marché nord-américain en plus des efforts considérables qui s'effectuent en ce moment aux États-Unis, afin de réduire l'importation de pétrole tout en diminuant les émissions de gaz à effet de serre. Un projet de loi, où il est question d'alimenter toute la flotte américaine des poids lourds routiers en gaz naturel, fait effectivement son bout de chemin à Washington.

Le ministre McLeod, accompagné du premier ministre Roland et des députés Ramsay et Krutko, tous deux membres du comité permanent du développement économique et de l'Infrastructure des TNO, estime que les Territoires ont vraiment leur place au sein de ce partenariat économique public et privé. Il mentionne qu'après cette première année au sein de cette alliance, ils sont traités d'égal à égal avec les autres. « Nous sommes très heureux de faire partie de PNWER. C'est une excellente opportunité pour le réseautage, nous rencontrons énormément de gens influents. C'est une bonne opportunité pour soulever les enjeux qui nous importent et travailler ensemble pour régler problèmes et enjeux que l'on a en commun. » S'il y a encore une chose avec laquelle les TNO ne se sentent pas tout à fait à l'aise au sein de PNWER, c'est leur capacité à recevoir une future réunion annuelle. « Ce sont entre 600 et 800 représentants qui se déplacent à chaque année pour le sommet. Notre problème serait la capacité à les accueillir. Mais nous avons tout de même mentionné que nous voudrions recevoir un sommet après 2012, mais dans un premier temps, nous accueillerions des rencontres de moindre importance, par exemple une réunion du Caucus de l'Arctique ou une visite d'une capitale par les représentants du PNWER. »

Up Here Business

Accent sur les francophones

Le magazine nordique *Up Here Business* a publié une édition consacrée à l'entrepreneuriat francophone dans le Nord canadien, pour son numéro du mois de juillet 2010.

Édith Vachon-Raymond

« C'était un angle intéressant que d'aller chercher les entrepreneurs francophones, dont certains sont ici depuis le tout début », raconte Michael Ganley, rédacteur en chef du *Up Here Business*. « Je pense que beaucoup de gens ne savent pas que certains entrepreneurs sont francophones, alors j'ai pensé que ça pourrait donner des histoires intéressantes! », ajoute-t-il. M. Ganley souligne à quel point la communauté francophone est ancrée dans le Nord et que sa vision de l'entrepreneuriat diffère de celle des autres : « Ils ne sont pas seulement des employeurs, mais aussi, certains vont trouver des appartements, des meubles, etc. ».

Dans l'édition estivale, il est possible de retrouver des profils des entrepreneurs du Nord, des statistiques sur l'entrepreneuriat francophone, le *Up Here* présente d'ailleurs un article complètement écrit en français et rédigé par le journaliste Maxence Jaillet. En partenariat avec le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO), le magazine a lancé cette édition francophone le 15 juillet, au Northern Frontier Visitor Centre, à Yellowknife. Les partenaires yukonnais et nunavummiut du CDÉTNO et du magazine ont participé à l'événement par vidéoconférence.



Michael Ganley, le rédacteur en chef du magazine discourt devant l'audience. (Photo courtoisie EB)

M. Ganley, lui-même impliqué dans la communauté francophone (ses enfants vont à l'école Allain St-Cyr), explique que la francophonie est plus que des Québécois ou des Acadiens, par exemple, qui déménagent au Nord : ce sont des gens des Caraïbes, des Africains, des Européens, ce sont des gens de partout. « Ma famille est francophone, je suis né à Montréal, mais je ne parle plus français. Ma femme et mes enfants sont bilingues, je suis le pire en français dans ma famille! », s'exclame-t-il en riant.

« Nous essaierons sûrement de le refaire l'an prochain! », lance-t-il en terminant.





En collaboration avec Radio Taïga

Le Nord toujours le plus criminel, le plus violent

C'est dans les territoires nordiques qu'on commet le plus de crimes au pays. Encore cette année, c'est ce qui ressort des plus récentes statistiques sur la criminalité qui ont été rendues publiques le 20 juillet. En 2009, aux Territoires du Nord-Ouest, sur une population d'environ 43 000 résidents, plus de 18 000 infractions au Code criminel ont été enregistrées par la police. Au Nunavut, pour une population de 31 000, plus de 12 000 crimes ont été signalés par les autorités. Ces deux territoires sont de loin ceux où le nombre de crimes par habitant est le plus élevé parmi les provinces et territoires du Canada.

Les crimes commis dans le Nord sont également plus violents. L'indice de sévérité des crimes aux TNO et au Nunavut est deux fois plus élevé que la moyenne canadienne. On note également un nombre disproportionné d'homicides pour de si petites populations. En 2009, huit meurtres ont été commis dans les trois territoires, dont six au Nunavut. Aux TNO, on note toutefois une légère baisse (-4 %) de la criminalité par rapport aux années précédentes, une tendance observée partout au pays. Au Nunavut et au Yukon, cependant, le nombre de crimes a augmenté respectivement de 7 % et de 6 %.

Naissance de la Société Radio Taïga

Une nouvelle entité a fait son apparition dans le ciel médiatique des Territoires du Nord-Ouest. La Société Radio Taïga a été incorporée auprès du bureau du registraire des TNO le 20 juillet 2010. Le conseil d'administration de la Société Radio Taïga est identique à celui des Éditions franco-ténoise/L'Aquilon. Son directeur général est également le même : il s'agit d'Alain Bessette.

Pour l'instant, la société n'existe que sur papier, mais d'ici un an, il est prévu que cet organisme acquière de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) les actifs de la station CIVR 103,5 FM Radio Taïga. Jusqu'à nouvel ordre, Radio Taïga est toujours la propriété de l'AFCY.

Saisie de drogues en route vers Yellowknife

La Gendarmerie royale du Canada a mis la main au collet de deux Britanno-Colombiens en route vers Yellowknife qui transportaient 270 grammes de cocaïnes et 3 kilogrammes de marijuana. L'équipe des crimes organisés et des gangs des Territoires du Nord-Ouest a travaillé de concert avec leurs homologues de la côte ouest pour cette saisie.

Bilan de la 40e Assemblée dénée

L'Assemblée générale annuelle de la Nation dénée s'est terminée le 15 juillet dernier dans la localité de Fort Good Hope, aux TNO. Les différents chefs et aînés ont abordé les questions du logement, du taux de chômage et de la pauvreté et la récente interdiction de chasse aux caribous de la harde Bathurst. Le grand chef de la Nation dénée, Bill Erasmus, affirme avoir des pistes de solutions aux problèmes qui pressent son peuple. Le logement, en particulier, sera un dossier prioritaire cette année.

Camp Franco-Nord

Journalistes en herbe à Folk on the Rocks!

Jeunesse TNO a présenté son tout premier camp de leadership estival, la fin de semaine dernière, à Yellowknife, durant le très attendu festival de musique Folk on the Rocks.

Édith Vachon-Raymond

« Ça s'est vraiment très bien passé, en général, malgré la température! », affirme Rachelle Francoeur, coordonnatrice à Jeunesse TNO, en soulignant que, la prochaine fois, l'organisation sera un peu plus élaborée. « Il va nous falloir un peu plus de plans B! », dit-elle. La température, cette année, ayant été un obstacle dans la préparation de ce camp de leadership « format camping de char ». Malgré tout, Gabrielle Boucher, assistante de Rachelle, partage : « J'ai vu les jeunes et leurs sourires s'agrandir plus ça allait. J'ai vu l'évolution! »

Camping, ateliers médiatiques, bénévolat à Ecology North, ateliers d'information à Arctic Farmers, rallye, visite d'une maison bateau ont été du nombre des activités proposées par le camp. « Mes attentes, vraiment, c'était de voir si des jeunes allaient se démarquer », confie Rachelle qui s'est avérée satisfaite sur ce point. « Chacun était amené à démontrer leurs talents », explique la coordonnatrice. Par exemple, Taylor Phillips a prouvé à tous qu'elle savait allumer un feu de camp, en un tour de main, avec une seule allumette. « Nicole [Labine] était excellente pour vider un poisson et elle sait même fileter! », s'exclame-t-elle impressionnée. Rachelle remettra d'ailleurs des prix à ces participants s'étant démarqués.


Rudy Desjardinsa donné des ateliers en techniques d'interview aux jeunes du camp Franco-Nord: Taylor Phillips et Nicole Labine, deux adolescentes de Fort Smith. Crédit photo: Édith V-R

La coordonnatrice de Jeunesse TNO a aussi déjà débuté le début de la phase II de son camp : la mise en ligne! Dans le cadre des ateliers, les jeunes ont été amenés à prendre des photos, à préparer des entrevues et à interviewer des artistes (voir l'article sur le groupe Chinatown, dans notre journal de cette semaine). Une fois toutes mises en ligne, les membres Facebook de Jeunesse TNO voteront pour les meilleures photos. Ces dernières seront ensuite exposées dans certaines associations francophones des TNO.

« Ça ouvre la porte à un bon camp de journalisme, l'année prochaine », soulève Rachelle. Cette dernière se dit très satisfaite du travail et de l'apprentissage réalisés par les jeunes sur le terrain du festival, sous la supervision de Rudy Desjardins et de Batiste Foisy, de Radio Taïga, et d'Édith Vachon-Raymond, du journal *L'Aquilon*.

Éditorial



Alain Bessette

Faudrait pas dormir au gaz

Dès que le sujet de l'exploitation des gaz naturels des TNO surgit, j'éprouve le même malaise. On connaît tous l'impact positif que l'utilisation de ce gaz, au lieu d'autres formes d'énergie fossile, peut avoir sur l'environnement et les émissions humaines de gaz à effet de serre. On parle alors de transformer les installations qui produisent de l'électricité à partir de charbon, de chauffer des édifices au gaz plutôt qu'au mazout, ou encore, d'adapter des moteurs à combustion interne pour utiliser le gaz naturel au lieu du diesel ou autre carburant.

En fait, il y a énormément d'utilisations du gaz naturel qui permettraient de réduire nos émissions de gaz à effet de serre et ainsi ralentir notre impact humain sur le réchauffement planétaire.

Et les protagonistes des gazoducs du Nord (Alaska et TNO) ne ratent pas une occasion de mentionner ces faits lorsqu'ils ont le micro.

Cependant, il faut toujours se rappeler qu'une menace pointe à l'horizon. Une fois ces gaz aux mains des grandes pétrolières, coulant vaillamment dans des gazoducs en direction du Sud et hors de notre contrôle, il y a fort à parier que son utilisation sera toute autre : transformer les sables bitumineux du Nord canadien en beau pétrole bien payant.

Ce qui est à l'origine une matière première pleine de potentiel pour aider notre environnement peut aisément devenir une partie d'un des processus de production énergétique les plus pollueurs de la planète.

Il faut donc être prudent et demeurer vigilant si on veut que cette forme d'énergie ne soit pas détournée de son utilisation visant à réduire notre fardeau environnemental.



Édith Vachon-Raymond, journaliste à L'Aquilon, interview des jeunes du camp Franco-Nord, devant Rachelle Francoeur, coordonnatrice à Jeunesse TNO. Crédit photo : Laury Vachon

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Demba Diakhaté quitte les TNO

« J'aurai probablement la nostalgie du froid »

- M. Diakhaté

M. Demba Diakhaté, agent de développement économique au Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO), a jeté un dernier regard sur son bureau, le 16 juillet. M. Diakhaté s'envolera vers l'Afrique, dans les prochains mois, vers de nouveaux défis professionnels.

Édith Vachon-Raymond

Employé par le CDÉTNO depuis deux ans et quatre mois maintenant, M. Diakhaté se prépare à relever des défis dans un tout différent horizon que celui du Grand lac des Esclaves. Il déménagera momentanément à Ottawa afin de se lancer en consultations internationales, au Cameroun. « [Les agences internationales] sont toutes localisées à Ottawa », précise-t-il.

« Les défis sont en Afrique! », partage M. Diakhaté, d'origine sénégalaise. Il s'activera à la recherche



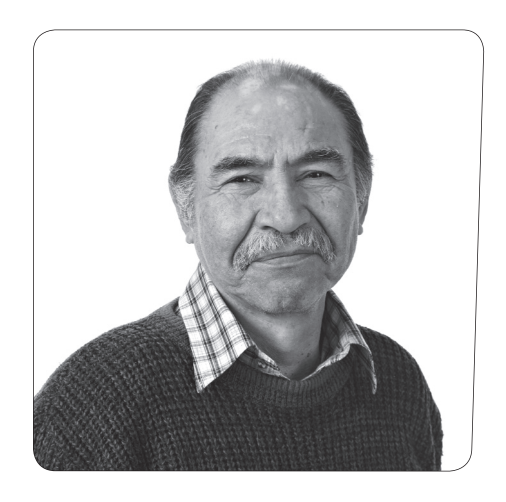
d'un emploi, au courant des mois à venir, afin de se positionner à Yaoundé, au Cameroun, où il rejoindra sa conjointe, cette dernière ayant obtenu un emploi permanent pour l'Organisation des Nations Unies, dans la capitale camerounaise. « Je pense qu'il est temps que, nous, en tant qu'Africains, nous nous impliquions dans ces processus-là, étant donné que l'on connaît le terrain et que nous avons acquis la façon de faire canadienne », confie M. Diakhaté, au sujet de son retour en Afrique après avoir passé les douze dernières années au Canada. En tant que Sénégalais, donc natif de l'Afrique de l'Ouest, M. Diakhaté explique qu'il existe des différences entre les réalités de son pays d'origine et celles du Cameroun, situé en Afrique centrale : « Nous, nous sommes des hommes de la savane, de la savane herbacée, chez nous on parle plutôt d'ethnies, mais de l'autre côté, ils parlent plutôt de tribus et de clans. Ça fait une bonne différence! ». Il partage toutefois que les deux mentalités se rejoignent : « C'est un système communautaire! ».

M. Diakhaté avoue quitter les Territoires du Nord-Ouest « le cœur serré ». « J'ai beaucoup appris, j'ai beaucoup donné », se remémore-t-il. Il souligne avec gratitude le courage des communautés des TNO. Très satisfait de son parcours effectué dans nos contrées nordiques, M. Diakhaté n'écarte pas la possibilité d'un retour. « J'aurai probablement la nostalgie du froid », dit-il. « Je ne lâcherai pas les TNO! », assure l'ancien agent de développement économique qui désire mettre sur pied un projet d'aide communautaire en Afrique, aux TNO. « Je voudrais trouver des retraités qui voudraient se reconvertir », explique-t-il. La tête remplie de projets, M. Diakhaté quittera les TNO, dans les prochains jours avec ses enfants. Son fils, Abdoulaye, ira rejoindre sa mère à Yaoundé, avant la fin de l'été.

Mackenzie Valley
Review Board

Nomination

M. Richard Edjericon, président de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, a le plaisir d'annoncer la nomination de M. James Wah-Shee à l'Office d'examen.



Leader du Nord de longue date, M. James Wah-Shee est un participant actif du développement économique et politique des Territoires du Nord Ouest depuis plus de quarante ans, et il apporte une expérience et des connaissances approfondies à l'Office d'examen. Il a assumé de nombreuses fonctions au cours de ces années, jouant un rôle toujours influent, notamment comme président de la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest, président de la Federation of Natives North of Sixty et comme membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest où il a également occupé le poste de vice-premier ministre.

M. Wah-Shee possède une expérience en affaires de direction alors qu'il a été président de la Denedeh Development Corporation et, outre ses mandats à l'Assemblée législative, il tire son expérience en gouvernance de son rôle comme négociateur de l'autonomie gouvernementale pour le Conseil des Dogrib signataires du traité no 11, devenu maintenant le gouvernement tlicho.

M. Wah-Shee a également agi comme président du Sommet autochtone des Territoires du Nord Ouest et il siège actuellement au conseil de la Société d'énergie des Territoires du Nord Ouest. Résidant à Yellowknife, il est citoyen tlicho et un aîné Tlicho respecté.

Nous sommes ravis d'accueillir chaleureusement M.Wah-Shee comme membre de l'Office d'examen.

Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie

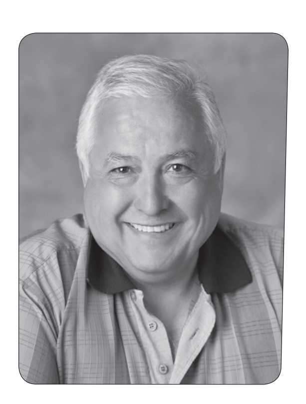
Box 938, #200 Scotia Centre 5102-50th Avenue Yellowknife, NT X1A 2N7
Téléphone 867-766-7050 Télécopieur 867-766-7074
Sans frais 1-866-912-3472

Consultez-nous en ligne à reviewboard.ca

Mackenzie Valley
Review Board

Nomination

M. Richard Edjericon, président de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Richard Mercredi à l'Office d'examen.



M. Richard Mercredi, nommé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, apporte une expérience diversifiée et concrète à l'Office d'examen. En tant que résident de Fort Smith, M. Mercredi a œuvré auprès des Travaux et des Services publics du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pendant 38 ans, occupant des postes de responsabilité croissante, notamment comme électricien, mécanicien de brûleurs à mazout, contremaître, agent de projet, gestionnaire immobilier, responsable régional de la maintenance et gestionnaire des installations, avant de devenir surintendant régional de Fort Smith en 2000. Il a occupé ce poste jusqu'à sa retraite en 2008, après avoir administré un budget de plusieurs millions de dollars et supervisé un effectif de 47 personnes.

Fermement engagé envers sa collectivité, M. Mercredi s'est impliqué au sein de nombreux organismes bénévoles et communautaires locaux, notamment comme juge de paix, membre du conseil municipal de Fort Smith et du Métis Nation NWT, délégué syndical auprès du Syndicat des travailleurs du Nord, membre de l'Association des chasseurs et des trappeurs de Fort Smith, président du Fort Smith Ice Fishing Derby et membre du Conseil de gestion des hardes de caribous de Beverly-Qamanirjuaq.

M. Mercredi est également voué à l'environnement, et il a passé de nombreuses années au piégeage et à l'exploitation de la terre. Son expérience unique au sein du gouvernement jointe à celle de l'exploitation terrienne lui a été bien utile dans son rôle de représentant métis du Wildlife Act Review Committee en 2009.

Fort de cette expérience, il apportera à l'Office d'examen un point de vue éclairant sur l'utilisation des terres et sur les pratiques de gestion de la faune.

Nous sommes ravis d'accueillir chaleureusement M. Mercredi comme membre de l'Office d'examen.

Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie

Box 938, #200 Scotia Centre 5102-50th Avenue Yellowknife, NT X1A 2N7
Téléphone 867-766-7050 Télécopieur 867-766-7074
Sans frais 1-866-912-3472

Consultez-nous en ligne à reviewboard.ca

Folk on the Rocks

Une 30e édition pluvieuse

La 30e édition du festival Folk on the Rocks n'aura certainement pas été épargnée par Dame Nature, la fin de semaine dernière. Si l'an dernier, l'organisation en était venue à manquer de boissons alcoolisées, cette année, c'était tout à fait le contraire.

Édith Vachon-Raymond, en collaboration avec Krystal De Neiva Mateus, Émilie Bergeron, Nicole Labine, Taylor Phillips, Abdoulaye « Abdoo» Diakhaté, Amber O'Reilly, Laury Vachon et Rudy Desjardins.

Pour souligner son 30e anniversaire, le festival le plus attendu, ou presque, des TNO a présenté un spectacle basé sur l'évolution de la musique depuis les débuts du festival. Une file d'artistes plutôt relax et l'ambiance pluvieuse auront sans doute contribué à rendre la fin de semaine bien tranquille. Les jeunes du camp Franco-Nord de Jeunesse TNO ont profité de l'occasion pour interviewer des artistes, des jeunes et des moins jeunes, sur cette édition.

Toujours présents

Ted Wesley, c'est le genre d'oncle que tout le monde a dans sa famille : l'air joyeux, un peu bedonnant, le rire facile et une taquinerie qui n'attend pas l'autre. Ted Wesley, par contre, c'est surtout un des fondateurs du festival et un pilier de la musique aux Territoires du Nord-Ouest. Krystal De Neiva Mateus, une participante âgée de 21 ans, du camp Franco-Nord, a eu la chance de s'entretenir avec lui au sujet de l'évolution du festival depuis les 30 dernières années. « Aujourd'hui, nous avons une collaboration d'artistes qui sont au festival depuis très longtemps et d'autres qui en sont à leurs premiers. Nous sommes aussi les premiers à avoir amené des chanteuses de gorge à un festival! La nouvelle génération arrive et nous avons dorénavant des artistes comme Tanya Tagaq, la chanteuse de gorge, qui joue dans des groupes de jazz et qui expérimente la musique d'à travers le monde! », a partagé M. Wesley, fasciné par l'évolution constante de la musique au festival.

Jesse James, alias Digawolf, un musicien très prisé par les festivaliers, a confié à Nicole Labine, 17 ans, que des changements avaient été opérés sur le site du festival : « Les scènes ont agrandi! Il y a plus de place sur la scène, elle a été améliorée. C'est magnifique! ». Pour le musicien de Yellowknife, il n'y a plus matière à compter ses participations à Folk on the Rocks, tellement il y en a eues!

Petit zoom sur l'ambiance

« La chaleur humaine est présente comme les deux autres années! », a rapporté Dorice Pinet, participante au festival pour la troisième fois. « À part la température, qui est quand même mauvaise, je dirais que ce n'était pas si mal! Le *line-up* est très *smooth*, pas ennuyant, mais un peu… », a, pour sa part, confié Yves Lécuyer.



L'AFCY a installé un kiosque sur le site de Folk on the Rocks pour annoncer son festival « Miroir sur la francophonie nordique », qui se tiendra les 14 et 15 août prochains, pour souligner ses 25 années d'existence. Crédit photo : Édith V-R

Chinatown à Folk on the Rocks

« On se couche très tard quand on vient à Yellowknife »

- Julien Fargo

Le groupe rock francophone Chinatown est venu apprendre à danser aux Ténois, dans le cadre de la 30e édition du festival de musique Folk on the Rocks, la fin de semaine dernière.

Édith Vachon-Raymond, en collaboration avec Émilie Bergeron et Abdoo Diakhaté

Le rock bien sonnant, l'anglais bien « *frenchy* », Chinatown a animé le festival Folk on the Rocks, à Yellowknife, du 16 au 18 juillet dernier. Émilie Bergeron et Abdoo Diakhaté, deux jeunes participants du camp Franco-Nord (une initiative de Jeunesse TNO) ont eu la chance de les interviewer, dans le cadre d'ateliers médiatiques. Les gars de Chinatown ont partagé avoir apprécié leur deuxième passage à Yellowknife.

« On a passé la soirée à parler avec des gens, on s'est ramassé dans une maison, dans un party. Tout le monde est vraiment comme des frères et des sœurs, c'est super accueillant. C'est une de mes villes préférées au Canada! », a partagé Félix Dyotte (voix et guitare) à la question d'Abdoo sur ses impressions de Yellowknife. Le groupe s'était déjà produit dans la capitale ténoise, en mars 2008. « Il y a un point commun entre l'hiver et l'été et c'est qu'on se couche très tard quand on vient à Yellowknife! », partage Julien Fargo (voix et guitare), provoquant un rire général.



Le groupe rock francophone Chinatown a soulevé la foule lors du festival de musique à Yellowknife. En avant, Félix Dyotte à la guitare et à la voix, derrière, Toby Cayouette, à la basse. Crédit photo : Édith V-R

Interrogés par Émilie Bergeron quant à leurs nombreuses expériences des différentes scènes – ils sont de retour, depuis deux mois, d'une tournée en Europe – Félix lance : « Yellowknife […], je trouve que c'est aussi exotique que n'importe où en France! » Pierre-Alain Faucon (voix et claviers) dénote, quant à lui, l'indépendance des gens à se créer leurs propres opinions dans les plus petites villes : « Dans les grandes villes, ce que j'ai remarqué, c'est que le public, avant de se faire du fun, regarde si son voisin se fait du fun. Et ça, c'est contagieux, si celui qui se fait du fun est bien coté dans son milieu social. ».



*Le quintette montréalais Chinatown a insufflé un vent de fraîcheur lors du festival grâce à son rock entraînant et sa présence énergique. À la fin de leur représentation sur la scène principale, beaucoup se sont levés pour venir danser avec eux.*Crédit photo : Émilie Bergeron

Les cinq membres du groupe Chinatown, Pierre-Alain Faucon (voix et claviers), Félix Dyotte (voix et guitare), Julien Fargo (voix et guitare), Toby Cayouette (basse) et Gabriel Rousseau (drum), s'entendent pour retourner outre-Atlantique très bientôt. Ils reconnaissent toutefois que ce sera un défi pour eux de rejoindre les auditeurs de rock francophone en France, où la tendance est ailleurs. Gabriel en a profité pour associer la réceptivité des spectateurs de la Chine et de Yellowknife, et puis la comparer à celle de la France, tout à fait contradictoire : « [Yellowknife] Ça me fait penser à la Chine. Quand nous y sommes allés, les gens ne comprenaient pas un mot de ce qu'on disait, mais l'ambiance était là pareil! Et c'est drôle, parce qu'en France, par exemple, ils comprennent toutes les paroles, mais ils passent leur temps à dire qu'ils ne les comprennent pas assez parce qu'elles sont enterrées par la musique. ». Le rock francophone à Yellowknife aurait-il quelque chose d'assez chinois pour plaire à Chinatown?

Une chose est certaine et c'est que le rock, français, chinois ou anglais, nous apprend toujours à danser!





Appels d'offres

Demandes de propositions



Appel d'offres

Conception d'un livre portant sur l'Assemblée législative
SC 421808

M. Paul Delorey, président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, invite les entrepreneurs et les personnes qualifiés à offrir leurs services pour la mise en page, la conception et l'impression d'un livre consacré à l'Assemblée législative.

Vous pouvez vous procurer les documents d'appel d'offres auprès de :

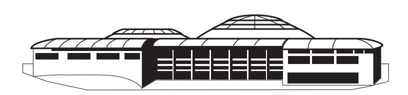
Jennifer Knowlan, commis principale
Comités permanents et spéciaux
Assemblée législative des Territoires du NordOuest
4570, 48e Rue
Yellowknife NT X1A 2L9
Tél. : 867-669-2241 ou 1-800-661-0784 (sans frais)
Fax : 867-873-0432
Courriel : jennifer_knowlan@gov.nt.ca

Veuillez inscrire le numéro SC 421808 sur votre offre.

Les offres doivent parvenir à l'adresse précitée au plus tard à 15 h, heure locale, le vendredi 30 juillet 2010.

L'Assemblée législative n'est pas tenue d'accepter la soumission la moins disante ou toute soumission reçue.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.





APPEL D'OFFRES

Application d'un traitement de surface double couche
CT100974

Route de contournement de la ville de Yellowknife, aux TNO
du km 0 au km 5,2

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 JUILLET 2010.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 12 juillet 2010, à l'endroit précité.

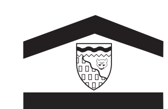
Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 13 h 30, le 22 juillet 2010, au rez-de-chaussée du Highways Building, au 4510, avenue Franklin, à Yellowknife.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867920-8001

Renseignements techniques : Rick Menard
Tél. : 867873-7814

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

2010-2011
Fourniture, livraison et construction
Nouvelle construction
Deux quadrimonium
PM #010125
PM #010126

– Behchoko, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Slave Nord, Northwestel Tower, 9e étage, C. P. 2578, Yellowknife NT X1A 2P9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 6 AOÛT 2010.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 12 juillet 2010.

Un montant de 50 $ plus taxes (52,50 $) non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres, payable par chèque ou en argent comptant seulement.

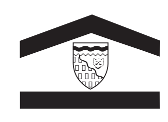
Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Curtis Coleman
Conseiller technique principal en matière d'administration des terres
Tél. : 867-873-7217
Fax : 867-920-2459

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

L'Aquilon à YK : (867) 873-6603



APPEL D'OFFRES

2010-2011
Fourniture, livraison et construction

T11-BDD-31
Travaux de rénovation pour huit clients
PM #0010114

– Fort McPherson, TNO –

T11-BDD-33
Travaux de rénovation pour quatre clients
PM #0010116

T11-BDD-32
Travaux de rénovation pour six clients
PM #0010115

– Inuvik, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 103, route Mackenzie, C. P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 29 JUILLET 2010.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du mardi 13 juillet 2010.

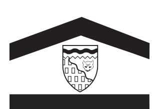
Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Kate Smith
Conseillère technique en architecture
Tél. : 867-777-7100

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Nouveau projet de construction pour l'année 2010-2011
Main-d'œuvre et équipement pour la démolition d'un édifice existant
Main-d'œuvre, matériaux granuleux et équipement pour la construction d'un duplex de deux chambres à coucher avec fondations Multipoint et une couche de gravier
PM #0010050

– Tulita, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Sahtu, 4, Caribou Crescent, C. P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MERCREDI 11 AOÛT 2010.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 12 juillet 2010.

Un montant de 50 $ plus taxes (52,50 $) non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres, payable par chèque ou en argent comptant seulement.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Crystal Wegernoski
Administratrice des contrats
Tél. : 867587-5100

Renseignements techniques :
Ken Reece
Conseiller technique
Tél. : 867587-5100

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Installation des panneaux de signalisation pour les routes d'hiver sur la route d'hiver de la vallée du Mackenzie, aux TNO

SC792883
du km 1 100 au km 1 175

SC792885
du km 1 026 au km 1 100

SC792886
du km 940 au km 1 026

SC792887
du km 785 au km 940

SC792888
du km 690 au km 785

Le ministère des Transports est à la recherche d'un entrepreneur en mesure de fournir la maind'œuvre, les véhicules, les outils à main, les petits outils électriques et l'équipement nécessaires pour effectuer l'installation de panneaux de signalisation.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 JUILLET 2010.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 12 juillet 2010 à l'endroit précité.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867920-8001

Renseignements techniques : Howard McKay
Tél. : 867-920-8803

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Révision de la Loi sur la Faune

À la chasse aux commentaires

La nouvelle Loi sur la faune est à l'ébauche, envoyez vos réactions sur le site Internet du ministère de l'Environnement.

Maxence Jaillet

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles des TNO recherche l'opinion de la population pour peaufiner sa nouvelle *Loi sur la faune*. Un nouveau document législatif qui propose d'ores et déjà des changements auxquels résidents ou non-résidents devront s'habituer, tel que l'abandon du permis de chasse générale (LCG) ou la réduction à un an de résidence aux TNO pour qu'un individu ait le droit d'acquérir un permit de chasse pour résident.



Dans les pages de ce document disponible sur le site Internet du ministère, sont listés les nombreux changements de cette nouvelle *Loi*. Avec au premier plan la conservation et la protection des animaux des TNO, autres que les poissons et les mammifères marins (qui sont sous la protection du ministère Pêches et Océans Canada), la nouvelle *Loi* se veut un outil pour améliorer la gestion de la faune ténoise. Les valeurs autochtones telles que le respect des terres traditionnelles et de leurs peuples et l'importance de ne pas faire souffrir les animaux, de ne prélever que ce qui est nécessaire, de respecter la viande quand elle est manipulée et de respecter l'habitat, sont avancées comme les fondations de cette nouvelle *Loi*. La *Loi* veut aussi clarifier la structure des cogestions de la faune en assurant les pouvoirs aux autorités établies sous les accords de revendication territoriale et en soulignant le rôle du gouvernement qui consiste à intervenir avec des mesures de conservation jugées indispensables à la survie d'une population. Le gouvernement des TNO désire s'aligner sur les conditions de résidence que l'on retrouve ailleurs au Canada, jugeant que l'effort de chasse cumulé par les chasseurs détenteurs d'un permis de chasse pour résident n'est qu'une fraction de l'impact sur une population, et que la longueur de cette période n'est pas un outil de conservation en tant que tel. Il sera toutefois nécessaire, dès lors, de suivre une formation, pour toute personne qui n'a pas déjà détenu un permis de chasse. Et comme l'éducation et la tradition est aussi un atout important pour une meilleure gestion de la faune, la limite d'âge pour obtenir un permit serait abaissée à 12 ans (14 ans actuellement).

« Nous voulons que la gestion de la faune aux TNO ait une approche qui respecte et supporte les autochtones et leurs traités ainsi que les rôles et les responsabilités des offices de cogestion de la faune établis sous les accords sur une revendication territoriale », explique la directrice de la faune au ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles. Susan Fleck atteste que les derniers changements apportés à la *Loi* datent de 1999, et que depuis, plusieurs consultations ont été effectuées en 2000 et 2003 dans chacune des collectivités ténoises. « Beaucoup de ce qui a été proposé alors se retrouve sur les pages de ce document », affirme Susan Fleck.

Les Ténois ont jusqu'à l'automne pour donner leur point de vue sur les modifications proposées avant que l'avant-projet de la *Loi* ne soit rédigé pour être présenté à de nouvelles consultations publiques au sein de chaque communauté des Territoires. Après ces dernières étapes, le ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles, Michael Miltenberger, présentera la nouvelle *Loi sur la faune*, en Chambre, dans le courant du mois de février 2011.

Petites annonces

Terrain à vendre.

Vaste terrain de 13 685 pieds carrés zoné pour usage résidentiel au bord du fleuve à Saint-Fabien-sur-Mer (Québec). Secteur pittoresque très recherché pour son paysage maritime situé à 20 kilomètres de Rimouski. Pour de plus amples renseignements, contactez Jean-Claude Houde au jchoude@oricom.ca.

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Offre d'emploi

La garderie Plein Soleil est à la recherche de personnel éducateur à temps plein et partiel . Les candidats peuvent faire parvenir leur C.V. par couriel à : soleil@learnnet.nt.ca ou peuvent rejoindre Johanne Gagné au 873-9570 pour obtenir plus d'informations.

Bateau à vendre

Bateau 17' en fibre de verre avec remorque, moteur 75 H.P. Evinrude neuf, acheter en 2007, 5 ans de garantie Très bonne condition. Avec Sonar, downrigger, pompe calle neuve. Aussi beau tapis neuf dans bateau.
À vendre pour le prix du moteur, 12500.$
Appeler Daniel : 867-920-7963 laissez votre message

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Camp d'été

Il reste encore quelques places disponibles au camp d'été francophone 2010 de la garderie Plein Soleil. Cet été, en plus d'une sortie hebdomadaire, les enfants s'amuseront sur le thème de l'imagination alors qu'à chaque semaine un conte différent sera exploré. Le camp se déroule du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30. L'inscription est de 175 $ par semaine ou de 1200 $ si votre enfant est inscrit pour les huit semaines. Pour toutes informations, contactez Johanne Gagné au 873-9570.



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Ingénieur technologue en milieu hospitalier (niveau I)

Services des installations **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un emploi non traditionnel.

Le traitement initial est de 33,43 $ l'heure (soit environ 65 189 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7889
Date limite : 25 juillet 2010

Directeur des services de diagnostic

Services de diagnostic **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7901
Date limite : 30 juillet 2010

Commis d'unité de relève – Urgence

Urgence **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 27,95 $ l'heure (soit environ 54 503 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7917
Date limite : 30 juillet 2010

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Physiothérapeute

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée du 4 janvier 2010 au 23 décembre 2011

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7923
Date limite : 1er septembre 2010

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent d'hygiène du milieu

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Santé de la population

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 42,01 $ et 48,89 $ l'heure (soit environ entre 81 920 $ et 95 336 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7888
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Spécialiste aux services à l'enfance et à la famille, perfectionnement professionnel

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Services à l'enfance et à la famille

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,01 $ l'heure (soit environ 81 920 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7866 **Date limite :** 27 juillet 2010

Directeur de la planification générale et de l'évaluation

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Planification générale et évaluation

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,00 $ l'heure (soit environ 89 700 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7858 **Date limite :** 27 juillet 2010

Directeur des services ministériels

Ministère de l'Exécutif **Yellowknife, TNO**
Services ministériels

Poste à durée déterminée d'un an

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7883 **Date limite :** 30 juillet 2010

Directeur de la Division des terres et des eaux

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles **Yellowknife, TNO**
Division des terres et des eaux

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste de haute direction.

Le traitement varie entre 50,84 $ et 72,63 $ l'heure (soit environ entre 99 138 $ et 141 629 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7915 **Date limite :** 2 août 2010

Commis au Fonds pour l'environnement (deux postes à mi-temps)

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles **Yellowknife, TNO**
Environnement

Postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 28,95 $ l'heure (soit environ 56 453 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $ (répartie proportionnellement).

Nº du concours : 7892 **Date limite :** 30 juillet 2010

Conseiller principal en matière de rapports financiers

Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**
Services de comptabilité

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7852
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Vérificateur interne de niveau III

Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**
Administration centrale du Bureau de la vérification interne

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement varie entre 40,13 $ et 46,72 $ l'heure (soit environ entre 78 254 $ et 91 104 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 7914 **Date limite :** 3 août 2010

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Agent de transport routier de niveau III

Ministère des Transports **Enterprise, TNO**
Division des permis et de la sécurité routière

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 40,13 $ et 46,72 $ l'heure (soit environ entre 83 470 $ et 97 178 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 235 $.

Nº du concours : 7847 **Date limite :** 3 août 2010

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Partagez, mais désherbez!

Les trois jardins communautaires de Yellowknife sont tous verts, c'est un bon moment pour apprendre à cultiver son propre jardin.

Maxence Jaillet

Certains pouces verts de Yellowknife ont de la chance, ils peuvent faire pousser fruits et légumes grâce à leurs efforts, leurs connaissances ou simplement leur temps, sur une parcelle de terrain qui leur est prêtée pour la belle saison. Récemment, plusieurs membres de ce que l'on appelle communément les jardins communautaires se sont réunis pour partager pratiques et astuces lors d'un atelier



apéritif. Lone Sorensen, en tant que jardinière avertie, a tenu à expliquer l'importance de certaines étapes tout au long d'une production potagère. Un arrosage fréquent est essentiel pour garder un sol humide, clé de la réussite pour démarrer la croissance des plants. Un apport nutritif est aussi recommandé pour produire de meilleurs légumes, surtout si l'on prend en compte l'aspect très sablonneux de la terre retrouvée dans les jardins communautaires. Éclaircir carottes, radis, betteraves ou navets est une habitude des plus bénéfiques pour récolter plusieurs vagues de légumes et surtout pour porter quelques-unes de ces racines à leur plein potentiel. Finalement, le nerf de la guerre pour Lone Sorensen est de faire comprendre l'immense nécessité de désherber son jardin. Non seulement, dans un jardin communautaire, réside la responsabilité de ne pas faire pousser les mauvaises herbes au point où elles peuvent se propager sur les autres lopins de terre, mais ces herbes, très souvent peu comestibles, ne font que soutirer des nutriments au réel cadeau du jardinier : ses fruits et ses légumes. « Il n'y aura jamais meilleure carotte que celle que vous venez de tirer de votre jardin. Vous savez très bien que les aliments perdent de leurs propriétés après plusieurs jours d'entreposage. Aucun supermarché ne pourra égaler la qualité d'une carotte qui sort de votre jardin biologique », affirme Lone Sorensen.

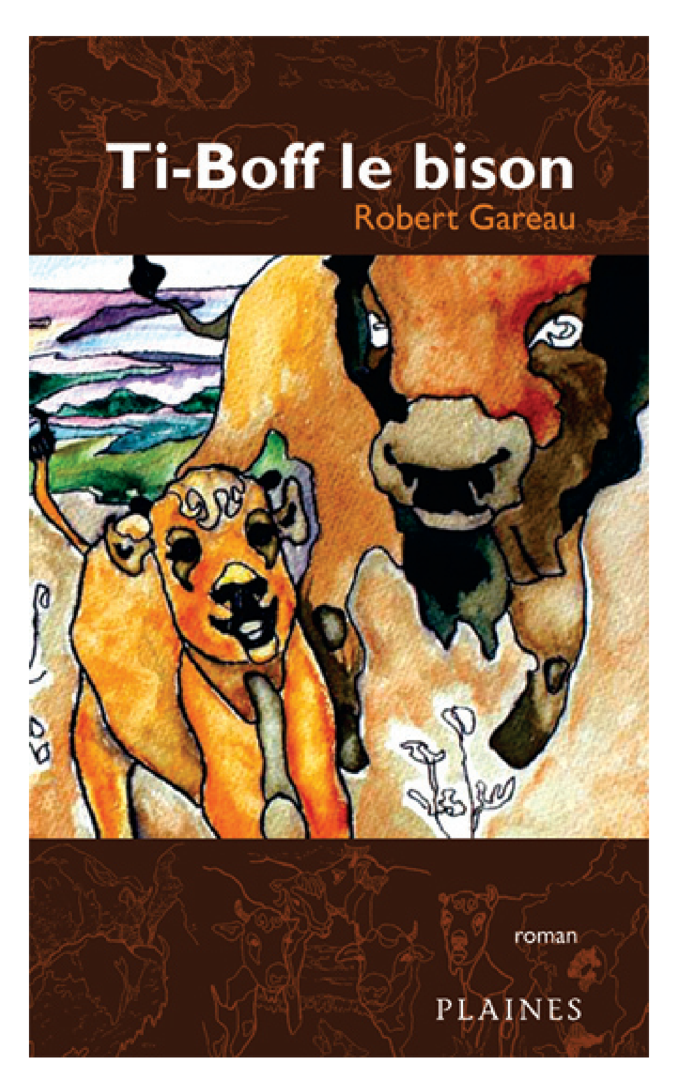
Shannon Ripley, qui coordonne le projet des trois jardins communautaires dans la capitale ténoise, rappelle qu'il a toujours été dans l'esprit de cette initiative, débutée au milieu des années 90, d'offrir des ateliers où les gens peuvent apprendre, socialiser et partager le fruit de cette occupation estivale et septentrionale par-dessus le marché.



La Fédération franco-ténoise a organisé une activité de groupe pour ces employés et ceux de l'Association franco-culturelle de Yellowknife afin de mieux connaître la culture autochtone. Grâce au Dene cross cultural course offert par Be'sha Blondin et l'équipe d'Indigenous Cooperative on the Environment, les employés de la maison bleue ont pu découvrir ou se familiariser avec les coutumes, les pratiques et la spiritualité des premières nations Dénées. Andréanne Laporte qui a initié cette activité rapporte que parfois, il n'est pas facile pour des nouveaux venus à Yellowknife de bien cerner toutes les traditions et cultures des résidents ancestraux ténois et que cette séance de trois heures a été bénéfique à ce sujet. (Photo courtoisie CF)

Ti-Boff le bison, un roman jeunesse (à partir de neuf ans) de Robert Gareau

Au cœur du paysage grandiose des plaines de la Saskatchewan, Ti-Boff découvre le monde, affronte d'innombrables défis et s'élance dans des péripéties férocement drôles. Une histoire de bison comme il y en a peu, de laquelle l'auteur de *Jérôme le gopheur* révèle les secrets.



Natif de la Saskatchewan, Robert Gareau est enseignant au secondaire, il a notamment enseigné à l'école secondaire de Gravelbourg et au Collège Mathieu. Il pratique différentes formes d'art, allant de l'écriture à la sculpture sur bois, en passant par la pyrogravure. Il a écrit pour les enfants et pour les adultes.

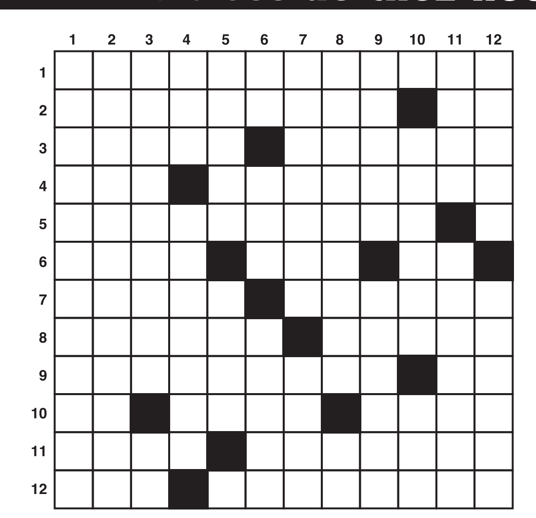
96 pages, Éditions des Plaines

Trouvez ce livre chez votre libraire ou commandez-les chez Livres, Disques, Etc. au www.livres-disques.ca ou au 1-888-320-8070.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 116



HORIZONTALEMENT

1- Caractère de ce qui ne peut être partagé.
2- Qui vient de naître. – Difficulté.
3- Formidable. – Comportement paroxystique.
4- Prairie. – Infidèle.
5- Énervantes.
6- Bagatelle. – Poème. – Une lettre les sépare.
7- Élans spirituels. – Qui paraît en dehors de la réalité.
8- Déterminai le titre d'un alliage. – Du verbe «avoir».
9- Reconsidérer. – Se suivent.
10- Infinitif. – Affluent de l'Eure. – Auxiliaire féminin de l'armée de terre.
11- Rivière d'Auvergne. – Violoniste français (1697-1764).
12- Existe. – Tuyau d'évacuation des eaux.

VERTICALEMENT

1- Femme qui inspire un artiste.
2- Mères adoptives.
3- Magasin d'alimentation. – Une lettre les sépare.
4- Prénom féminin. – Manque d'énergie.
5- Onguent à base de cire et d'huile. – Cascade.
6- Doublée. – Principe suprême et impersonnel d'ordre et d'unité du cosmos. – Vedette de la chanson.
7- État d'Afrique. – Prénom féminin.
8- Qui n'a subi aucune altération. – Doublée.
9- Larve du trombidion. – Qui concerne les paysans.
10- Fais ton testament. – Admirateur enthousiaste de quelqu'un.
11- Rang successif. – Lâchait une émission de gaz fétides.
12- Ville d'Allemagne. – Document officiel ou privé.

RÉPONSE DU NO 115

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	A	M	E	L	L	E	C	O	L	L	E
2	A	M	I	R	A	U	T	E	S	■	I	L
3	M	E	N	S	■	B	I	P	E	N	N	E
4	É	L	I	T	A	I	R	E	■	O	N	C
5	L	I	S	E	R	E	E	■	G	U	E	T
6	L	O	T	I	R	■	S	E	R	R	E	R
7	I	R	E	N	E	E	■	T	E	R	N	I
8	F	A	R	■	T	R	A	N	S	I	■	S
9	O	T	I	T	E	■	R	A	I	C	H	E
10	R	I	E	U	S	E	S	■	L	I	E	R
11	M	O	L	E	■	V	I	O	L	E	R	A
12	E	N	S	E	M	E	N	C	E	R	A	S

Horoscope

SEMAINE DU 11 AU 17 JUILLET 2010



BÉLIER
La planète Uranus fait que vous réagissez rapidement à tout ce qui vous arrive. Cependant, sachez que les gens ont besoin de voir jusqu'à quel point vous tenez à eux présentement. Ne faites pas vivre trop de chocs à vos amis.



TAUREAU
Vous êtes très préoccupé par des souvenirs du passé. Cela vous donne beaucoup de pensées sérieuses. N'oubliez pas de vivre votre présent car c'est cela qui est important. Vous le constaterez très bientôt.



GÉMEAUX
Vous avez besoin de dire plusieurs choses aux gens que vous aimez. Vous voulez que tout soit très franc. Vous ne tolérez pas le manque de loyauté. Vous êtes dans une période très exigeante au plan humain.



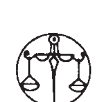
CANCER
La Lune Noire fait que vous réfléchissez d'une façon très personnelle à des choses que peu de gens peuvent comprendre. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention et de respect. Vous pensez beaucoup à votre famille.



LION
Vous avez besoin que les choses soient vécues avec beaucoup de bonnes émotions. Vous êtes dans une période qui demande un grand sens de l'adaptation. Cela peut devenir très sérieux. Ne l'oubliez pas.



VIERGE
Votre capacité de travail est immense. Tout ce que vous faites est très bien fait. Vous allez vers des situations où les gens vous apprécieront plus que jamais. Vous voulez être capable de mieux gérer votre vie.



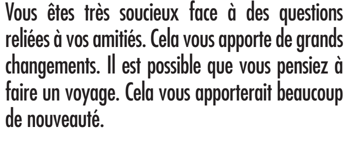
BALANCE
Vous ne savez pas quoi dire devant certaines choses qui vous paraissent trop compliquées. Vous avez l'impression de perdre votre temps et vous n'aimez pas cela. Vous avez des choses capitales à exprimer, faites-le.



SCORPION
La planète Vénus fait que vous êtes capable de mieux vivre tout ce qui est relié à vos sentiments. Cela vous donne du bonheur. Vous savez très bien ce qui peut vous aider à vous sentir heureux.



SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période qui demande beaucoup de réalisme. Vous êtes capable de vaincre toutes vos difficultés. Vous avez besoin de constater jusqu'à quel point votre vie est merveilleuse.

CAPRICORNE
Vous êtes très soucieux face à des questions reliées à vos amitiés. Cela vous apporte de grands changements. Il est possible que vous pensiez à faire un voyage. Cela vous apporterait beaucoup de nouveauté.



VERSEAU
Vous avez de grands espoirs dans le domaine de votre travail. Vous voulez à tout prix réussir. Cependant, n'oubliez pas que votre réussite ne doit pas être liée au fait de vouloir impressionner les autres.




POISSONS
Cette semaine vous apporte beaucoup d'événements auxquels vous ne vous attendiez pas. Cela est très captivant. Vous êtes dans un moment déterminant de votre vie. Vous avez le goût d'être très bien face à toutes vos émotions.